



Українська Православна Катедрa Святої Софії

Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
Cathédrale orthodoxe ukrainienne Sainte-Sophie

Церковна адреса/Church address: 6250, 12^e avenue, Montréal (Québec) H1X 3A5
вебсайт/church website: www.stsophiemontreal.com

Настоятель Парафії: Прот. о. В. Кушнір / Parish Priest: Very Rev. Archpriest V. Kouchnir
тел/office: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 /email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова Парафіяльної Ради: Симон Куклевський / Parish Council President: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514. 983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

ХРИСТОС ВОСКРЕС! CHRIST IS RISEN! CHRIST EST RESSUSCITÉ!

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ / PARISH NEWSLETTER

May 5 травня 2019

ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО БОЖОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR CHURCH

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

5-го травня, неділя Св. Апостола Фоми
10:00 год. ранку - Св. Літургія

May 5, St. Thomas Sunday
10:00 a.m. Divine Liturgy

12-го травня, неділя Св. Жінок Мироносиць
10:00 год. ранку - Св. Літургія
СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ - (ОБІД) В ЦЕРКОВНІЙ ЗАЛІ

May 12, Myrrhbearing Women Sunday
10:00 a.m. Divine Liturgy
PASCHAL LUNCH – after Liturgy in parish hall

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: **PRAYERS FOR HEALTH FOR MEMBERS WHO ARE ILL:**

Theodosia Bawer (Теодосія Бавер), Vera Buchak-Séguin (Віра Бучак-Сиг'ен), Oksana Chan (Оксана Хань), Wolodymyr Chomenko (Володимир Хоменко), Anatoli Chrenowski (Анатолій Хриновський), Edward Dorozowsky (Едвард Дорожовський), Anna Hryckowian (Анна Грицков'ян), Valentyna Hrynyshyn (Валентина Гринишин), Taras Hukalo (Тарас Гукало), Paul Klutchuk (Павло Климчук), Ludmila Kocherha (Людмила Кочерга), Anna Lencko (Анна Ленько), Nickolai Michailuk (Николай Михайлюк), Mario Onyszchuk (Мар'ян Онищук), Alex Pachkowsky (Олекса Пачковський), Jim Pidwysocky (Євген Підвисоцький), Olga Pineau (Ольга Піно), George Primak (Юрій Приймак), Julie Puszkar (Юлія Пушкар), Oksana Rusyn (Оксан Русин), Julie & Peter Safulko (Зеновія і Петро Сафулко), Stella Shewchuk (Стефанія Шевчук), Dan & Antonina Stechysin (Данило і Антоніна Стечишин), Mary Tekela (Марія Текела), Lesia Voloshchuk (Олеся Волощук), Adolphe & Marusia Wenger (Адольф і Маруся Венгер), Maria Zalewski (Марія Залевська), Tanya Zerebecky (Тетяна Жеребецька), Anna Zubenko (Анна Зубенко), Marusia Zymowes (Маруся Зимовець).

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ

СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ - ОБІД: Кожного року наша парафія організовує спільний парафіяльний обід, який ми називаємо "спільне свячене". Завжди це відбувається у провідну, Фомину неділю, тиждень після Пасхи. Цього року церковна рада вирішила "Спільне Свячене" і "День Матері" об'єднати разом 12-го травня, 2019 р, і таким чином вшанувати наших дорогих матерів і бабусів. В програмі візмуть участь учні школи ім. Митрополита Іларіона, також невеличкий концерт за участю Андрія Чорнія, Анни Чорній-Тодащук (вокал) і Прот. о. Володимира Кушніра. Сподіваємося на вашу чисельну участь. Приходьте ви і приводіть своїх матерів і бабусь. Вартість квитка \$25. Діти безкоштовно.

ХРЕЩЕННЯ:

- субота, 11 травня, 2019 р, Ксав'є Ніколаїв, син Олександра Ніколаєва і Каролінн Батлій.

ПАНАХИДА:

- субота, 11 травня, 2019 р. в 12:30 по обіді відслужиться поминальна панахида в 40 день упокоєння Євгенії Русецької. Після панахиди буде перекусок. Вічна її пам'ять.

КОНСУЛЬТАТИВНИЙ КОМІТЕТ - звертається до всіх парафіян і прихильників, щоб заповнили "анкету", яка була вислана до всіх парафіян і прихильників. Будь ласка, заповніть і вишліть електронною поштою до Володимира Коленича (wkolanitch@videotron.ca) або принесіть до церкви і вкиньте в ящик, який висить при вході на стіні. Приймаються анкети до 12-го травня, 2019 р. Ваша відповідь важлива.

СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ: в неділю, 2-го червня 2019 р. в церковній залі. Початок о 12:30 год. по обіді. Промовець о. Стефан Бігґам. Тема: First Off, Wake Up! - "Почніть з пробудження" - англійською мовою. (Лекція була перенесена з 26 травня.)

ОБІД-БІНГО- Жіночий відділ "Доньки України" організовує Бінго з обідом, в неділю, 26-го травня, 2019 після Літургії в церковній залі. Вступ \$10.00. Запрошуємо бажаючих.

PARISH ANNOUNCEMENTS

EASTER LUNCH: Every year our parish organizes a luncheon, which we call "SPILNE SVACHENE". Traditionally this lunch is held one week after Easter, on Thomas Sunday. This year the church executive decided to try something different, to combine the Easter luncheon with Mother's day on May 12, 2019, which will include honoring our mothers and grandmothers. Concert program will include participation of students from the Ukrainian Metropolitan Ilarion School, as well as music from Andy Czerny, Charlene Czerny-Todaschuk (vocals) and Fr. Volodymyr will also lend his vocal talents. We look forward to your attendance. Invite your mothers and grandmothers. Admission for adults is \$25 - children are free. Everyone is welcome!

BAPTISMS:

-Saturday, May 11, 2019 – Xavier Nikolajew, son of Alexander Nikolajew and Karolynn Battley

PANAKHYDA:

- The family of Mrs. Ewhenia Ruseckyj will be holding a panakhyda in her memory (40th day of repose) on Saturday, May 11, 2019 at 12:30, followed by a lunch. May her memory be eternal.

SURVEYS - The Advisory Committee would like to remind everyone to please complete the survey and either mail it, bring to the assigned drop-off boxes in church or email it to Walter Kolanitch (wkolanitch@videotron.ca). Deadline to submit the survey is May 12, 2019. Your input is important.

ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – Sunday, June 2, 2019 at 12:30 in the parish hall. Speaker: Fr. Stephan Bigham. Theme: First Off, Wake Up! (This lecture was rescheduled from May 26.)

LUNCH & BINGO – UWAC, Daughters of Ukraine are organizing a lunch (\$10) & bingo on Sunday, May 26, 2019 following the Divine Liturgy in the Church Hall. Everyone is invited.

ЗАГАЛЬНІ ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ІНФОРМАЦІЇ

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: - звертаюся до всіх, якщо вам відомо, що хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, прошу повідомте про це священика (514) 947-2235.

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору що понеділка, о 19:15 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: - просимо зверніться до Володимира Остапчука, якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу vostapchuk76@gmail.com.

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: Що-неділі після Літургії в церковній залі для всіх бажаючих є прийняття, кава, чай і солодке. Ми вас запрошуємо до родинного спілкування.

РІЧНА ЧЛЕНСКА ВКЛАДКА: церковна рада пригадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина (жінка чоловік) \$300

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

GENERAL ANNOUNCEMENTS

VISITING SICK – If you know of any parishioner who is ill at home or is hospitalized, or anyone in need of pastoral care, please contact Fr. Volodymyr at (514) 947-2235.

CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:15 pm in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.

CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.

FELLOWSHIP HOUR – Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.

ЗНАЧІННЯ АРТОСА

Після пасхальної Літургії, освячується спеціальний квасний хліб. Цей хліб з старогрецької називається артос. Освячується артос особливою молитвою, окропленням святою водою й кадінням у перший день Святого Великодня на Літургії після заамвонної молитви.

Після освячення артос кладуть на аналой, який під час богослужінь стоїть біля іконостасу перед іконою Христа, в проміжках між службами аналой з артосом встановлюють у царських вратах. Згідно парафіяльній практиці під час щоденного хресного ходу артос обносять навколо храму і поміщають на колишне місце.

У Світлу суботу, після читання молитви, у ній, зокрема, є такі слова: «Господи Ісусе Христе, Боже наш, Хлібе ангельський, Хлібе життя вічного, що з Неба зійшов і наситив нас у пресвітлі ці дні духовною поживою Твоїх Божественних благодінь заради спасенного Воскресіння Твого! Як благословив Ти п'ять хлібів у пустелі, так і тепер благослови хліб цей, щоб усі, хто споживатиме його, сподобилися від Тебе тілесного й духовного благословення і здоров'я...», і наприкінці Літургії при цілуванні Хреста роздається народові як святиня. Частки артоса, отримані в храмі, благоговійно зберігаються віруючими протягом року.

З артосом поєднане і прадавнє церковне передання, яке стверджує, що апостоли залишали за столом частину хліба — долю Пречистої Матері Господа на спомин постійного спілкування з Нею і після трапези благоговійно ділили цю частину між собою.

В монастирях на сьогоднішній день цей звичай носить назву Чин Панагії, тобто спомин про Всесвятійшу Матір Божу. Наслідувати апостолів, перші пастирі Церкви постановили на свято Воскресіння Христового, вони вирішили класти в храмі хліб, ніби як видиму подобу того, що Спаситель, який постраждав за нас зробився для нас істинним хлібом життя.

Богородична просфора - панагія, що стоїть на чернечому столі під час трапези, символізує присутність Божої Матері за трапезою, так само і артос зображає присутність за трапезою найрадісніших днів року Самого Воскреслого Христа.

Артос, також, можна уподібнити старозавітним опріснокам, які древній Ізраїль, звільнений від Єгипетського рабства, споживав у дні пасхальної седмиці (Вих. 12, 15-20). Святий Кирил, єпископ Турівський, який жив в XII столітті, говорить: «Як євреї із Єгипту по пустині несли, на своїх головах опрісноки (Вих. 12, 34), доки не перейшли Червоного моря, і тоді, посвятивши хліб Богу, розділили його між всіма, і всі, хто їв були здорові і страшні для ворогів, так і ми, спасенні Воскреслим Владикою від рабства уявному фараону-дияволу, виносимо з дня Воскресіння Христового священний хліб — артос на протязі цілого тижня і, на кінець, посвятивши цей хліб Богу, споживаємо від нього і зберігаємо його на здоров'я тілам і душам нашим».

Зі слів молитви на освячення артоса ми дізнаємось про його нинішнє призначення та необхідність вживати цю особливу їжу: «Споглянь на хліб цей, і благослови, і освяти його... А нас, що приносимо його, й цілуємо та споживаємо, учасниками Твого небесного благословення сотвори, і всяку хворість, і недуги від нас Твоєю силою віджени, здоров'я всім подаючи».

Отож, артос можна й треба з побожністю зберігати, споживати протягом року за різних життєвих потреб і обставин, згадуючи про невидиму присутність Христа, і твердо вірити, що Він через цей святий хліб зціляє недуги душі й тіла. В Україні поширений звичай не споживати артос повністю в цей день коли його роздають, а зберігати його вдома як духовні ліки від хвороб і недуг для вживання при хворобі.

SIGNIFICANCE OF ARTOS

After the Paschal Divine Liturgy, a special bread is blessed. This bread, 'Artos', from the ancient Greek word for leavened bread, is the bread which is sanctified on the eve of Pascha. It's the symbol of Christ's Resurrection which is kept on the lectern across from the King's gate of the altar and is taken out daily for the Easter Cross processions. On Bright Saturday it is broken while a special prayer is read and distributed among the faithful. People revere artos and blessed Christmas water as likely substitutes for Sanctified Gifts for the ailing people who cannot come to take the Communion.

The significance of the `Artos` is that it serves to remind all Christians of the events connected with the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. While still living on earth, the Lord called Himself the Bread of Life, saying: "*I am the bread of life; he who comes to Me shall not hunger, and He who believes in Me shall never thirst*" (John 6:35).

After His Resurrection, more than once Jesus appeared to His disciples, ate before them and blessed their food. For example, as evening fell on the first day of His Resurrection, He was recognized in Emmaus by two of His disciples as He blessed and broke bread (Luke 24:13-35).

On the 40th day after His Resurrection, the Lord ascended into heaven, and His disciples and followers found comfort in their memories of the Lord: they recalled His every word, His every step and His every action. When they met for common prayer, they would partake of the Body and Blood of Christ, remembering the Last Supper. When they sat down to an ordinary meal, they would leave a place at the head of the table empty for the invisibly present Lord and would lay bread at that place.

Remembering this custom of the Apostles, the Fathers of the Church made it their custom to put out the Artos at the Paschal Feast in memory of the appearances of the Risen Lord to His disciples, and also in memory of the fact that the Lord who suffered and was resurrected for our justification had made Himself the true Bread of Life and is invisibly present in His church always, to the close of the age (Matthew 28:20).

Whereas special Paschal breads called *pasky* are broken and eaten on the first day of Pascha, the Artos is kept whole throughout the whole of Bright Week as a reminder of the presence of the Risen Savior in the midst of those who believe in Him and is only divided and distributed on Saturday. In this way Bright Week begins and ends with the eating of specially baked and blessed bread.

The Artos may also be compared to the unleavened bread of the Old Testament, which ancient Israelites, delivered from their captivity in the land of Egypt, ate during the week of the Passover (Ex. 12:15-20).

The Jews bore the unleavened bread upon their heads out of Egypt through the desert (Exodus 12:34) until they had crossed the Red Sea, after which they dedicated the bread to God, divided it amongst all their host, and having all eaten thereof, became terrible to their enemies. Now we, saved by our Resurrected Lord from the captivity of that Pharaoh of the mind, the Devil, bear forth the blessed bread the Artos from the day of the Resurrection of Christ and, finally, having dedicated this bread to God, we eat of it and preserve the health of our bodies and souls.

It is a custom among Orthodox Christians to this day to keep a portion of the Artos throughout the year, and with due reverence and faith, to eat of it in time of illness or distress. This is often eaten together with Holy Water.